

УДК 81

Е.А. Волкова

кандидат филологических наук

Южный федеральный университет,

г. Ростов-на-Дону, Россия,

volkova-helen@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

[*Volkova E.A. Semantic changes in the English language*]

The article is devoted to the semantic changes in the English language. It brings forth the problem of the word meaning definition. The article reveals the structure of the lexical meaning, changes of its denotative and connotative components. It explores the essence of semantic changes such as transformations of meaning, presents the most prevalent types of semantic changes in the English language and clarifies their causes. The theoretical research is based on the practical material.

Key words: semantic changes, specialization, degradation, amelioration, metaphor, metonymy.

Процессы речевого общения, являющегося важнейшим видом совместной деятельности людей, в ходе которой говорящий передаёт информацию и воздействует на своего собеседника, подчиняются определенным правилам и регулируются целым рядом факторов. Одним из важнейших факторов является требование, согласно которому всякое высказывание должно нести разумный смысл. Именно поэтому все теории значения, призванные объяснить смысл любого высказывания, адресованного говорящим слушателю в определенной ситуации, и раскрыть сущность коммуникации и необходимых для ее осуществления элементов, концентрируются на анализе значения слова как универсального языкового знака. Изменение значения слова является устоявшейся закономерностью любого языка, без существования которого невозможно его развитие и функционирование. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью изучения проблемы изменения значений слов с течением времени и в результате языковых и исторических факторов, оказывающих свое воздействие на развитие языка, а также сложностью и неоднозначностью трактовок определения значения и отсутствием единого типологического деления семантических изменений лексического значения. Слово как еди-

ница наименования, единица обозначения, значение которой определяется ее использованием в знаковой ситуации, характеризуется многоплановостью и сложностью связей. Лексическое значение слова подвижно, что способствует своеобразию лексической системы языка. Синхронное состояние словарного состава, т.е. его состояние на современном этапе его развития, есть результат всех предшествующих этапов его существования, что отражает всю сложность и противоречивость его истории. Исследование проведено на материале лексических единиц, отобранных методом сплошной выборки из словаря «Oxford Dictionary Concise» (11th edition). В качестве дополнительного материала, для уточнения значений слов и их изменений на протяжении истории развития английского языка, использовались данные онлайн-словарей: «Oxford Dictionaries Language Matters», «Online Etymology Dictionary» Д. Харпера.

Понятие «значение» имеет разные аспекты и определяется по-разному, применительно к отдельным сферам человеческой деятельности. Общее понимание значения определяется, как, нечто, чем данный объект является для людей, находящихся в процессе житейской, эстетической, научной, производственной, общественно-политической и другой деятельности [3, с. 185]. Рассматривая данное понятие через призму знаковой системы, которой является язык, в значение слова включаются не все, а только те признаки, которые позволяют нам опознать обозначаемый предмет, дают возможность отделить данное слово от других семантически близких слов. Значения слова «делает возможным то, что говорящий и слушающий понимают друг друга», понятие ведет нас в область лингвистики, а именно такого ее раздела как семантика. Так, известный языковед Александр Афанасьевич Потебня указал на существенное качество значения слова – его подвижность и гибкость, которое обеспечивает взаимопонимание людей в «живой изменяющейся действительности» [5, с.180].

Среди лингвистов не существует единства мнений относительно определения значения слова. Известны различные трактовки сути значения слова – функциональная, бихевиористская и др. Исследователи, которые исходят из соотнесенности слова как двустороннего знака с предметом или явлением, придерживаются референциальной или концептуальной теорий значения. В первой уделяется основное внимание именно референту и, по мнению неко-

торых лингвистов, не раскрывается до конца всей сложности природы значения слова. Концептуальная теория опирается на природу связи слова с понятием (концептом), и в этих рамках значение слова определяется как отображение предмета, явления или отношения в сознании носителя заключенное в какую-либо материальную оболочку.

В Лингвистическом энциклопедическом словаре дается следующее определение лексического значения слова: «содержание слова, отображающее в сознании и закрепляющее в нем представление о предмете, свойстве, процессе, явлении и т.д. Лексическое значение слова – продукт мыслительной деятельности человека, оно связано с редукцией информации человеческим сознанием, с такими видами мыслит, процессов, как сравнение, классификация, обобщение» [4, с. 261]. Под влиянием причин как языкового, так и внеязыкового свойства лексическое значение может меняться и в количественном, и в качественном отношении. К экстралингвистическим причинам относятся исторические и общественно-политические изменения в социуме, расцвет культуры, искусства, расширение знаний, развитие науки и техники и т.д. Лингвистическими факторами являются процессы заимствования, появления синонимов, эллипсис и перенос значений.

При анализе изменений в значении слов по частям речи мы установили, что процесс изменения значения чаще наблюдается у существительных – 57,5%, вторую позицию занимают глаголы – 24%, затем прилагательные – 16% и в отдельную группу мы отнесли все остальные части речи (наречия и предлоги) – 2,5% .

Существует три типа семантических изменений: 1) перенос (смещение или сдвиг) значения, 2) изменение денотативного (расширение значения (или генерализация) и сужение значения (специализация или ограничение)) и 3) коннотативного компонентов лексического значения (ухудшение (деградация или пейорация) и улучшение (возвышение или амелиорация)). Изменение значения чаще происходит по принципу скрытого сравнения, т.е. перенос значения, в основе которого лежит сходство двух референтов.

Метафорой называется перенос наименования на основе ассоциации по сходству, т.е. скрытое сравнение [1, с. 64]. В ходе исследования нами также были отмечены:

– существительное *eye* «*маленькое отверстие в игле, через которую вдевают нить*», где данное значение основывается на сходстве с человеческим органом «глаз»;

– существительное *aglet* «*металлическая или пластиковая трубочка, крепко фиксирующая конец шнурка на обуви*» изначально имело значение «*маленькой иглы*» в среднеанглийский период, из французского языка;

– слово германского происхождения *belly*, имевшее в староанглийском значение «*сумка*», чаще используемое в значении «*живот, пузико, брюхо, т.е. передняя часть человеческого туловища, расположенная под ребрами*», получило данную семантику вследствие, визуального или же функционального сходства; также в результате метафоры появилось другое значение «*округленная нижняя часть судна или самолета*»;

– а слово *adda*, означавшее в языке Хинди «*насест для прирученной птицы*», получило следующие значения: «*1– тайное место для распития алкоголя; 2– неформальный разговор среди группы людей*», здесь мы видим перенос наименования, основывающийся на сходстве понятий «*поведения птиц на насесте*» и «*поведение людей, находящихся в группе*»;

– глагол *affiliate* изначально попал в язык (medieval Latin) со значением «*принять как сына (усыновить)*» в дальнейшем получил следующее метафорическое значение «*официальная связь или принадлежность организации, принять как члена организации*»;

– заимствованное из французского языка слово *aiguilles*, значившее «*игла*», в результате сравнения стало названием макушки горы в горной цепи;

– довольно необычно смещение значения с «*расстроенный (о музыкальном инструменте), не в тон*» и современное понимание слова *absurd* «*нелепый*»;

– пришедшее из французского слово *boite* обозначало *коробку*, теперь у слова другое значение «*маленький ресторанчик или ночной клуб*» основанное на визуальном сходстве;

– современное значение слова *cellulite* «*скопление подкожного жира вызывающего ямочки, неровности на коже*» появилось в результате ассоциации по внешней форме, т.к. раньше имело значение «*небольшая ячейка*»;

– глагол *boil* имел значение «*пузыриться*», позже по сходству характера действия получил значение «*кипятить*»;

– *canaille* обозначало «свору собак», а теперь, вероятно по сходству шумного поведения человеческой толпы двигающейся по своему усмотрению, куда в голову взбредет, имеет значение «чернь или толпа людей»;

– слово *busk* пришло в английский язык из французского, означая «искать», теперь оно имеет значение «играть музыку на улице за добровольное пожертвования», т.е. перенесено сходство, основанное на действии, т.е. поиск дохода;

– по внешнему сходству формы плода с головой, именно такое значение имело слово *cabbage*, «голова» в среднеанглийский период, теперь так называют овощ «капуста»;

– в данном примере мы можем наблюдать сравнение относительно характера производимого впечатления, так прилагательное *abstruse* «трудный для понимания, заумный, неясный» изначально имело значение «скрытый, скрывать»; такое же соотнесение мы видим в слове *acerbic* где значение «кислый или горький на вкус» перенесли на впечатление о человеке и мы имеет новое значение «резкий и неприятный».

Следующим видом ассоциативной связи вовлеченной в различные семантические изменения, является связь относительно близости или смежности значения. Перенос значение по смежности может быть пространственным, временным или логическим, т.е. метонимия наблюдается в случае смежности: емкости и содержимого, материала и изделия, соотношением части к целому и наоборот, действия и результата, соотнесение эмоций и их причины и т.д. Рассмотрим несколько случаев:

– глагол *accuse* означал «*accuse – призывать к ответу*» теперь его значение следующее «*провозгласить кого-то виновным в чем-то*», при это подразумевается первое «субъект будет призван к ответу»;

– слово *copper* изначально обозначавшие материал «красно–коричневый металл, химический элемент под номером 29, хороший проводник электричества и тепла» получило новое предметное (а не материальное) значение, т.е. предмет получил название от наименования материала из которого изготовлен (*coppers*) «*монеты низкой ценности изготовленные из меди или бронзы*»; есть синоним данного значения «деньги» – слово *ackers*, которое имело значение «сдачи, монет», но здесь ассоциация строится на отношении части к це-

лому, которая также наблюдается в развитии значения слова *cent* – денежная единица эквивалентная 100 долларом, ранее обозначало « сотня, сто»;

– в следующем примере прослеживается смежность действия и его результата *accordion* «настраивать, играть» сдвинуло значение действия на предмет – *музыкальный инструмент*;

– *aventurine* «кварц с включениями минеральных частиц» наименование связано с историей его случайного открытия, и изначальное значение слова было таким «шанс, случайность», т.е. соотношение по вовлеченности в одну ситуацию;

– в честь одного из учеников Платона был назван сад, где проходили занятия – Академус, чье имя в английском языке стало смежным новому *academy* – место, где обучаются и подготавливаются люди в определенной области знаний;

– существительное *dairy* имеющее в современном языке значение «молочные продукты или помещение для хранения, переработки молока и молочных продуктов» имело в среднеанглийский период значение существительного другого класса «доярка», а еще раньше в древнеанглийском «служанка», т.е. сначала значение перенесли по смежности выполняемых функций, действий, а затем значение сместилось от действия к результату.

Сужение (ограничение или специализация, *restriction (narrowing) of meaning or specialization*) значения – постепенный процесс, когда слово переходит из общей сферы в некоторую специальную сферу коммуникации:

– слово *admiral* означавшее *командира, эмира*, теперь имеет в своем значении четко обозначенного *командира*, т.е. *командира флота или же военноморского флота*, теперь слово называет *морского офицера старшего ранга*;

– слово *alibi* имеет следующее значение «заявление и свидетельство о том, что человек находился в другом месте во время совершения какого-либо акта, события», а ранее это слово имело общее значение «находиться в другом месте»;

– слово *girl* в среднеанглийский период имело обозначало *ребенка любого пола*, теперь его значение имеет конкретный характер – «ребенок женского пола, девочка, девушка»;

– глагол *glide* имел значение «*двигаться плавно и непрерывно*, но позже появилось еще одно уточняющее значение описывающее полет – «*планировать*»;

– слово *echo* обозначавшее «*звук*», теперь обозначает «*повторившийся звук, а именно эхо – звук отраженный звуковой волной от поверхности*»;

– любое насекомое или пресмыкающееся называли словом *worm*, теперь слово имеет узкое значение «*червь*»;

– *loan* ранее обозначало «*дарение от человека высшего по рангу, социальному положению; взятая в долг вещь*» теперь имеет более точную (узкую) направленность «*занимаемая сумма денег, чаще в банке, требующая обязательного возвращения, обычно с дополнительной компенсацией (процентом)*».

Обратным этому процессу специализации является процесс расширения значения (*extension of meaning or generalization*). В большинстве случаев расширение значения слова сопровождается более высокой степенью абстракции в его новом значении в сравнении с более ранним:

– слово *junk* использовалось моряками для обозначения *старой рваной веревки*, теперь этим словом называют в целом *какой-либо хлам, рвань, бесполезные вещи*;

– слово *bird* имело ранее значение «*птенец*», т.е. обозначало молодую особь, теперь же значение этого слово расширилось и называет вообще всех пернатых животных, т.е. значение «*птица, любая*»;

– *gambit* имело значение «*открытого хода, когда игрок жертвует пешку ради победы*», теперь это слово образно называет *любые жертвы, на которые идут, чтобы преуспеть в дальнейшем*;

– *bar* изначально было *местом для хранения ячменя*, и использовалось в данном значении, но теперь это слово соотносят с *любой крестьянской, деревенской постройкой, где храниться сено, зерно, различные пожитки*;

– *campaign*, слово «*кампания*» подразумевало именно *военную кампанию – как военные действия на поле боя*, теперь существует такое значение «*целенаправленные действия для достижения результата, могут быть как военными, так и политическими, и деловыми*»;

– глагол *fly* имел значение «*передвигаться по воздуху с помощью крыльев*», но как результат развития общества теперь имеет более широкое значение «*двигаться по воздуху или в космосе*».

Коннотативный аспект значения обычно определяется как передаваемая словом, дополнительная по отношению к вещественному содержанию слова, информация об отношении говорящего к обозначаемому предмету или явлению. Следует отметить, что данные анализа лексикографических источников, свидетельствуют о небольшом количестве таких слов, зафиксированных словарях. Так, по материалам словаря «*The Oxford Dictionary of the English Etymology*» (by С.Т. Onions), только 7,6% от общего числа производящих основ прилагательных относятся к лексико-грамматической группе коннотативных прилагательных [2, с.118]. Лексика, изменяя свой коннотативный компонент, реализует экспрессивную (выразительную и прагматическую) функцию языка.

Улучшение (*elevation of meaning or amelioration*) лексического значения – это перенос значения в лучшую сторону в ходе времени, возвышение значения:

– прилагательное *bizarre* появившись в английском языке из французского (а во французском из итальянского) языка имело значение «*злой, сердитый*», теперь оно характеризует кого-то или что-то как «*странное и необычное*»;

– глагол *accumulate* имел значение «*нагромождать, складывать в кучу*» в современном английском языке мы имеем более позитивное значение *аккумуляировать, т.е. собирать воедино или приобретать что-либо по количеству или качеству*;

– слово *enthusiasm* в истории развития своего значения обозначало «*пророческое или поэтическое безумие*» теперь означает положительное качество «*жажду к чему-то интересному, желание заниматься какой-либо деятельностью*»;

– слово *chiffon* обозначающее *нежную деликатную воздушную ткань*, ранее имело значение «*тряпка*»;

– существительное *actor* являлось оскорблением «*мерзавец, бродяга*», это слово значительно улучшило свое лексическое значение и теперь используется в значении «*актер*».

Процесс обратный поднятию значения называется ухудшение или деградацией (*degradation (deterioration) of meaning or pejoration*) значения. Это про-

цесс, понижения значения в социальной сфере его использования, сопровождающийся появлением унижающего и презрительного эмоционального тона в значении того или иного слова. Так деградацию значения мы наблюдаем в следующих словах:

– *cupping* означавшее «ловкий, т.е. обладающий навыками и эрудицией» теперь имеет значение «ловкий, т.е. хитрый, умело обманывающий»;

– существительное *gang* прежде имевшее следующее значение «группа вместе идущих людей», теперь имеет негативное значение «организованная группа преступников – банда»;

– прилагательное *coarse* означало «кого-либо обычного, обыденного» ухудшило свое значение и теперь называет «кого-либо грубого или вульгарного»; так же изменилось синонимичное ему прилагательное *vulgar* обозначавшее «обыкновенный, ординарный» теперь имеет тоже значение, что и *coarse* «вульгарный, грубый»;

– слово *idiot*, имевшее положительное значение «частное лицо» с течением времени приобрело негативное значение «дурак»;

– существительное *gossip* первоначально обозначало «крестного или крестную», а в современном языке приобрело значение «сплетник, человек, рассказывающий скандальные истории другим людям».

В результате анализа нами были выявлены следующие тенденции семантических изменений в английском языке: 1) перенос значения: метафора – 52,5% и метонимия – 13,5%, 2) изменение денотативного компонента лексического значения: специализация – 23% и обобщение – 3%, 3) изменение коннотативного компонента лексического значения: улучшение – 3,5% и деградация – 4,5%.

Человек часто опирается на свои ассоциации при наименовании нового понятия, следовательно, большое значение имеет психологический фактор, который отражаясь в значении, придает языку его неповторимость. Метафора является чрезвычайно продуктивным типом семантических изменений, ведущим к формированию вторичных, производных значений. При этом немаловажную роль играет изменение коннотативного компонента, который не всегда зафиксирован в лексикографических источниках, и часто проявляется в речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. М., 2012.
2. *Волкова Е.А.* Структура и семантика производящей базы собственно английских прилагательных (на материале анализа словаря «The Oxford Dictionary of English Etymology» под редакцией С.Т. Onions, 1966) // Научная мысль Кавказа. 2008. № 3.
3. *Кондаков Н.И.* Логический словарь-справочник. М., 1975.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М., 2002.
5. *Потебня А.А.* Эстетика и поэтика. М., 1976.
6. Online Etymology Dictionary / Douglas Harper. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: http://global-teacher.net/mediacenter/english_history/0000100, свободный.
7. Oxford Dictionaries Language Matters. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: <http://www.oxforddictionaries.com>, свободный.
8. The Oxford Dictionary of the English Etymology / Ed. by С.Т. Onions. Oxford: Clarendon Press, 1966. 1025 p.
9. The Concise Oxford Dictionary / Ed. by С. Soanes, А. Stevenson. N.Y.: Oxford University Press, 2012. 1708 p.

REFERENCES

1. *Arnold I.V.* Lexicology of modern English. M., 2012.
2. *Volkova E.A.* The structure and semantics of the generating base proper English adjectives (based on analysis of the dictionary «The Oxford Dictionary of English Etymology» edited С.Т. Onions, 1966) // Scientific Thought of the Caucasus. 2008. No 3.
3. *Kondakov N.I.* Logical dictionary-reference book. M., 1975.
4. Linguistic encyclopaedic dictionary / Ed. V.N. Yartseva. 2nd ed. Moscow, 2002.
5. *Potebnya A.A.* Aesthetics and Poetics. M., 1976.

6. Online Etymology Dictionary / Douglas Harper. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: http://global-teacher.net/mediacenter/english_history/0000100, свободный.
7. Oxford Dictionaries Language Matters. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. [Режим доступа]: <http://www.oxforddictionaries.com>, свободный.
8. The Oxford Dictionary of the English Etymology / Ed. by C.T. Onions. Oxford: Clarendon Press, 1966. 1025 p.
9. The Concise Oxford Dictionary / Ed. by C. Soanes, A. Stevenson. N.Y.: Oxford University Press, 2012. 1708 p.

17 февраля 2016 г.
